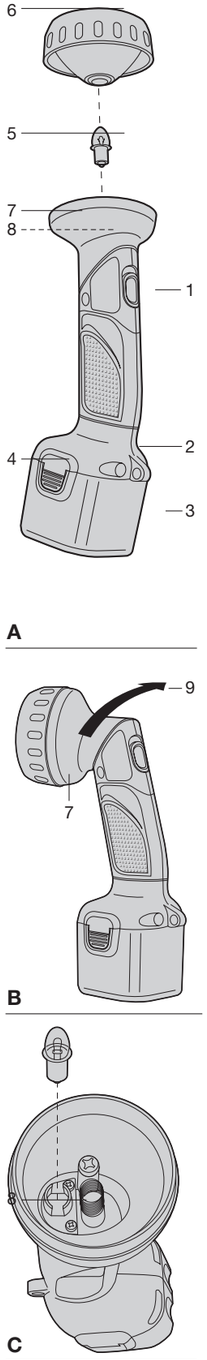
DW908.QXD 18-05-2000 10:51 Pagina 1

# DW902 DW904 DW906 DW908

DEWALT®




DW902 DW904 DW906 DW908

## DANSK

**Kontroller emballagens indhold**
Emballagen indeholder:
1 Lommelygte
1 Ekstra el-pære
1 Brugervejledning

Følgende piktogrammer anvendes i denne håndbog:

⚠ Angiver risiko for personskade, livsfare eller ødelæggelse af værktøjet, hvis brugervejledningens instruktioner ikke følges.

| **Tekniske data** | | DW902 | DW904 | DW906 | DW908 |
|---|---|---|---|---|---|
| Spænding | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Belysning | lx | 149 | 282 | 342 | 378 |
| Strålens diameter | cm | 45 | 62 | 58 | 55 |
| Vægt (uden batteri) | kg | 0,34 | 0,34 | 0,34 | 0,34 |

**Batteri** (ikke indbefattet)

| | | DE 9061 | DE 9071 | DE 9091 | DE 9095 |
|---|---|---|---|---|---|
| Spænding | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Kapacitet | Ah | 2,0 | 2,0 | 2,0 | 2,0 |

**Konformitetserklæring**

CE

**DW902/DW904/DW906/DW908**
DeWALT erklærer at disse værktøjer er konstrueret i henhold til EU-direktiverne: 89/392/EØF, 89/336/EØF, 73/23/EØF, EN 50144, EN 55014.

Produktudviklingsdirektør
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

**Sikkerhedsinstruktioner**
Læs brugsanvisningen igennem, inden maskinen tages i brug. Opbevar brugsanvisningen let tilgængeligt, så alle, der bruger maskinen, har adgang til brugsanvisningen.
Forulen nedenstående instruktioner, bør Arbejdstilsynets regler altid følges.

Afmonter batteriet fra værktøjet, når det ikke er i brug, inden service og ved udskiftning af tilbehør såsom savklinge, bor eller frasere.
**Brandfare.** Undgå at kortslutte kontakterne på et frakobler batteri med metalgenstande (ved f.eks. at have nøgler i samme lomme som batteriet).

Batterivæsken, en 25-30% opløsning af kaliumhydroksid, kan være skadelig. Ved hudkontakt skal der omgående skylles med vand. Neutraliser med en mild syre såsom citronsaft eller eddike. Ved øjenkontakt skylles med rigeligt med vand i mindst 10 minutter. Opsøg læge. Forsøg aldrig at åbne et batteri.

**Etiketter på batteriet**
Etiketterne på batteriet viser følgende piktogrammer:

Oplad ikke et beskadiget batteri

Følg givne anbefalinger med hensyn til at skille sig af med batteriet

Brænd ikke batteriet

***Beskrivelse (fig. A)***
Deres DeWALT Lommelygte er beregnet til 9,6, 12, 14,4 eller 18 V batterier og kan anvendes som håndmodel eller som bordmodel.
1 Afbryder
2 Batterirum
3 Batterier (ikke indbefattet)
4 Udløserknapper
5 El-pære
6 Linsefatning
7 Dreje-hoved
8 El-pære magasin

**El-sikkerhed**
Kontroller, at strømforsyningen svarer til spændingen på typeskiltet.

**Samling og justering**

***Batteri (fig. A)***
**Opladning af batteriet**
Når batteriet skal oplades for første gang eller efter længere tids opbevaring, kan det kun oplades 80%. Efter flere opladninger og afladninger vil batteriet nå op på fuld kapacitet. Kontroller altid lysnettets strøm, før batteriet oplades. Hvis lysnettet er i orden, men batteriet ikke oplades, skal laderen indleveres hos en autoriseret DeWALT forhandler.
Under opladningen kan laderen og batteriet blive varme. Dette er normalt og indebærer ikke noget problem.

⚠ Oplad ikke batteriet ved en omgivelsestemperatur på under 4 °C eller over 40 °C.
Anbefalet ladetemperatur: ca. 24 °C.

Batteriet (3) oplades ved at sætte det i laderen som vist på tegningen og tilslutte laderen. Sørg for at batteriet sidder korrekt i laderen. Den røde ladeindikator blinker. Efter ca. 1 time holder den op med at blinke og begynder at lyse konstant. Batteriet er nu helt opladet. Batteriet kan derefter tages af når som helst eller det kan blive siddende i laderen, så længe det skal være.

***Montering og afmontering af batteriet***
- Sæt batteriet ind i batterirummet (2), indtil der høres et klik.
- Batteriet fjernes ved at trykke på de to udløserknapper (4) samtidigt og trække batteriet ud af batterirummet (2).

***Drejning af hovedet (fig. B)***
Deres DeWALT Lommelygte kan bruges som bordmodel eller som håndmodel.
- Hold dreje-hovedet (7) i den ene hånd og hold den bageste del af lommelygten i den anden.
- Drej hovedet i pilens retning (9) indtil det sætter sig fast som vist i figur A.
- Om ønsket, drej hovedet tilbage til dets oprindelige stilling som vist i figur B.

***Udskiftning af el-pæren (fig. A)***
- Skru linsefatningen (6) af og fjern den.
- Træk ganske enkelt el-pæren (5) ud og sæt en ny i.
- Sæt linsefatningen (6) på igen.

⚠ Kig ikke direkte ind i lysstrålen.

***El-pære magasin (fig. C)***
Deres DeWALT Lommelygte er udstyret med et el-pære magasin.
- Skru linsefatningen af og fjern den.
- For at fjerne pæren trækkes den op og ud af magasinet (8).
- Sæt linsefatningen i igen.

**Brugervejledning**

***Tænd og sluk ON/OFF (fig. A)***
- For at tænde lommelygten skubbes ON/OFF-knappen (1) i retning af dreje-hovedet.
- For at slukke for lommelygten skubbes ON/OFF-knappen (1) i retning af batterirummet.
- Sørg for at batteriet er (helt) opladet.

**Miljø**

***Genopladeligt batteri***
Dette langtidsholdbare batteri skal genoplades, når det ikke længere afgiver tilstrækkelig strøm til opgaver, som det klarede tidligere. Når batteriet ikke længere kan anvendes, skal det affaldshåndteres under hensyntagen til miljøet.
- Tøm batterierne for energi ved at opbruge ladningen helt. Fjern dem derefter fra værktøjet.
- NiCad-batterier kan genanvendes. Af miljøhensyn bør batterierne afleveres til et af de opsamlingssteder, der findes i din kommune, eller til et DeWALT serviceværksted. De indsamlede batterier vil blive genanvendt eller korrekt affaldshåndteret.
**OBS!** Som forbruger har man ansvaret for at batteriet afhændes på bedste vis.

***Opslidt værktøj***
Når din maskine er slidt op, beskyt da naturen ved ikke at kaste den bort sammen med almindeligt affald. Aflever den til et opsamlingssted i din kommune eller til et DeWALT serviceværksted.

På grund af forskning og udvikling kan ovenstående specifikationer ændres, hvilket ikke meddeles separat.

## DEUTSCH

**Überprüfen der Lieferung**
Die Verpackung enthält:
1 Taschenlampe
1 Reservelampe
1 Bedienungsanleitung

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:

⚠ Achtung: Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung!

| **Technische Daten** | | DW902 | DW904 | DW906 | DW908 |
|---|---|---|---|---|---|
| Spannung | (Volt) | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Beleuchtungsstärke | (Lux) | 149 | 282 | 342 | 378 |
| Bündeldurchmesser | (cm) | 45 | 62 | 58 | 55 |
| Gewicht (ohne Akku) | (kg) | 0,34 | 0,34 | 0,34 | 0,34 |

**Akku** (nicht im Lieferumfang)

| | | DE 9061 | DE 9071 | DE 9091 | DE 9095 |
|---|---|---|---|---|---|
| Spannung | (Volt) | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Kapazität | (Ah) | 2,0 | 2,0 | 2,0 | 2,0 |

**Konformitätserklärung**

CE

**DW902/DW904/DW906/DW908**
DeWALT erklärt hiermit, daß diese Elektrowerkzeuge entsprechend den Richtlinien und Normen 89/392/EWG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, EN 50144 und EN 55014 konzipiert wurden.

Direktor Produktentwicklung
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Deutschland

**Sicherheitshinweise**
Lesen Sie folgende Sicherheitshinweise, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf! Entnehmen Sie den Akku bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Auswechseln von Werkzeugteilen. **Feuergefahr!** Vermeiden Sie, daß Metallteile die Anschlüsse eines nicht am Werkzeug befindlichen Akkus kurzschließen (z.B. Schlüssel, die mit dem Akku zusammen in einer Tasche getragen werden). Die Akkuflüssigkeit, eine 25 bis 30% starke Kaliumhydroxidlösung, kann schädlich sein. Falls die Lösung mit der Haut in Be-rührung kommt, spülen Sie sofort mit reichlich Wasser. Neutra-lisieren Sie die Lösung mit einer milden Säure wie Zitronensaft oder Essig. Falls die Lö-sung mit den Augen in Berührung kommt, spülen Siemindestens 10 Minuten lang mit reichlich klarem Wasser. Versuchen Sie niemals, einen Akku zu öffnen.

**Schilder am Akku**
Die Schilder am Akku zeigen folgende Symbole:

Laden Sie nie einen beschädigten Akku, sondern ersetzen Sie diesen sofort

Lassen Sie den Akku am Ende des technischen Lebens mit Rücksicht auf die Umwelt fachgerecht entsorgen

Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer.

***Gerätebeschreibung (Abb. A)***
Ihre DeWALT-Taschenlampe wurde für Akkus mit einer Spannung von 9,6, 12, 14,4 oder 18 V entwickelt und eignet sich für den Einsatz als Hand- oder Stehlampe.
1 EIN-/AUS-Schalter
2 Akkuaufnahme
3 Akku (nicht im Lieferumfang)
4 Löseknöpfe
5 Lampe
6 Linsenhalter
7 Schwenkkopf
8 Lampenhalterung

**Elektrische Sicherheit**
Überprüfen Sie, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegerätes angegebenen Spannung entspricht.

**Zusammenbauen und Einstellen**
***Akku (Abb. A) - Laden des Akkus***
Wenn der Akku zum ersten Mal oder nach längerer Lagerung geladen wird, wird er nur 80% der Nennkapazität erreichen. Erst nach mehreren Lade- und Entladezyklen wird der Akku die volle Kapazität erreichen. Prüfen Sie vor dem Laden des Akkus die Stromversorgung des Ladegerätes. Falls die Stromversorgung funktioniert, der Akku aber nicht geladen wird, sollten Sie Ihr Ladegerät von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt nachsehen lassen. Während des Ladens können sich Ladegerät und Akku erwärmen. Dies gehört zum normalen Betrieb und deutet nicht auf irgendein Problem hin.

⚠ Laden Sie den Akku nicht bei einer Umgebungstemperatur unter 4 °C oder über 40 °C. Empfohlene Ladetemperatur: zirka 24 °C.

Um den Akku (3) zu laden, stecken Sie ihn in das Ladegerät und schließen dieses an die Strom-versorgung an. Vergewissern Sie sich, daß der Akku vollständig in das Ladegerät eingeführt wurde. Die rote Ladekontrolleuchte muß blinken. Nach ungefähr einer Stunde schaltet die Ladekontrolleuchte von Blink- auf Dauerbetrieb. Der Akku ist nun vollständig geladen. Der Akku kann jederzeit aus dem Ladegerät entfernt oder auf unbegrenzte Zeit im angeschlossenen Ladegerät gelassen werden.

***Anbringen und Entfernen des Akkus***
- Stecken Sie den Akku in die Akkuaufnahme (2), bis er arretiert.
- Um den Akku zu entfernen, drücken Sie die beiden Löseknöpfe (4) gleichzeitig ein und ziehen den Akku aus der Aufnahme (2) heraus.

***Schwenken des Kopfes (Abb. B)***
Der Kopf Ihrer DeWALT-Taschenlampe läßt sich schwenken, um den Einsatz als Stehlampe und als Handlampe zu ermöglichen.
- Halten Sie den Schwenkkopf (7) in einer Hand und den hinteren Teil der Taschenlampe in der anderen.
- Schwenken Sie den Kopf in Richtung des Pfeiles (9), bis er einrastet; vgl. Abb. A.
- Bei Bedarf schwenken Sie den Kopf zurück in die Ausgangsposition; vgl. Abb. B.

***Auswechseln der Lampe (Abb. A)***
- Schrauben Sie den Linsenhalter (6) ab.
- Ziehen Sie die Lampe (5) heraus und setzen Sie eine neue ein.
- Montieren Sie den Linsenhalter wieder.

⚠ Schauen Sie nicht direkt in das Lichtbündel.

***Lampenhalterung (Abb. C)***
Ihre DeWALT-Taschenlampe verfügt über eine Lampenhalterung.
- Schrauben Sie den Linsenhalter ab.
- Nehmen Sie die Lampe heraus, indem Sie sie aus der Lampenhalterung (8) ziehen.
- Montieren Sie den Linsenhalter wieder.

**Gebrauchsanweisung**
***EIN- und AUSschalten (Abb. A)***
- Um die Taschenlampe EINzuschalten, schieben Sie den EIN-/AUS-Schalter (1) in Richtung des Schwenkkopfes.
- Um die Taschenlampe AUSzuschalten, schieben Sie den EIN-/AUS-Schalter (1) in Richtung der Akkuaufnahme.
- Vergewissern Sie sich, daß Ihr Akku (vollständig) geladen ist.

**Ausgediente Werkzeuge**

***Akku***
Der Akku hält sehr lange. Er muß aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens sollte der Akku mit Rücksicht auf die Umwelt fachgerecht entsorgt werden:
- Entladen Sie den Akku vollständig und entnehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- NiCd-Akkus sind wiederverwertbar. Zur Wiederverwertung oder umweltverträglichen Entsorgung können sie beim Handel abgegeben oder direkt an DeWALT eingeschickt werden.

***Recycling (nicht zutreffend für Österreich und die Schweiz)***
Elektrowerkzeuge enthalten Roh- und Kunststoffe, die recycelt werden können und Stoffe, die fach-gerecht entsorgt werden müssen. DeWALT und an-dere namhafte Hersteller von Elektrowerkzeugen ha-ben ein Recycling-Konzept entwickelt, das dem Han-del und dem Anwender eine problemlose Rückgabe von Elektrowerkzeugen ermöglicht. Ausgediente netz-und akkubetriebene DeWALT-Werkzeuge kön-nen beim Handel abgegeben oder direkt an DeWALT eingeschickt werden. Beim Recycling werden sortenreine Rohstoffe (Kupfer, Aluminium, etc.) und Kunststoffe gewonnen und nicht verwertbare Reststoffe verantwortungsvoll entsorgt. Voraus-setzung für den Erfolg ist das Engagement von Anwendern, Handel und Markenherstellern.

## ENGLISH

**Package contents**
The package contains:
1 Flashlight
1 Spare light bulb
1 Instruction manual

The following symbols are used throughout this manual:

⚠ Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

| **Technical data** | | DW902 | DW904 | DW906 | DW908 |
|---|---|---|---|---|---|
| Voltage | V | 9.6 | 12 | 14.4 | 18 |
| Illumination | lx | 149 | 282 | 342 | 378 |
| Beam diameter | cm | 45 | 62 | 58 | 55 |
| Weight (without battery pack) | kg | 0.34 | 0.34 | 0.34 | 0.34 |

**Battery pack** (not included)

| | | DE 9061 | DE 9071 | DE 9091 | DE 9095 |
|---|---|---|---|---|---|
| Voltage | V | 9.6 | 12 | 14.4 | 18 |
| Capacity | Ah | 2.0 | 2.0 | 2.0 | 2.0 |

**Declaration of conformity**

CE

**DW902/DW904/DW906/DW908**
DeWALT declares that these Power Tools have been designed in compliance with: 89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55014.

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Germany

**Safety instructions**
Read the following safety instructions before attempting to operate this product.
Keep these instructions in a safe place!

Remove the battery pack when not in use, before servicing and when changing accessories.
**Fire hazard!** Avoid metal short circuiting the contacts of a detached battery pack (e.g. keys carried in the same pocket as a battery pack).

The battery fluid, a 25-30% solution of potassium hydroxide, can be harmful. In case of skin contact, flush immediately with water. Neutralize with a mild acid such as lemon juice or vinegar. In case of eye contact, rinse abundantly with clean water for at least 10 minutes. Consult a physician.
Never attempt to open a battery pack for any reason.

**Labels on battery pack**
In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the battery pack show the following pictographs:

Do not charge damaged battery packs

Discard the battery pack with due care for the environment

Do not incinerate the battery pack

***Description (fig. A)***
Your DeWALT Flashlight has been designed to operate on 9.6, 12, 14.4 or 18 V battery packs and can be used as a handheld model or as a standing model.
1 ON/OFF-switch
2 Battery pack holder
3 Battery pack (not included)
4 Release buttons
5 Bulb
6 Lens holder
7 Swivelling head
8 Bulb storage compartment

**Electrical safety**
Always check that the battery pack power corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.

**Assembly and adjustment**

***Battery pack (fig. A)***
**Charging the battery pack**
When charging the battery pack for the first time, or after prolonged storage, it will only accept an 80% charge. After several charge and discharge cycles, the battery pack will attain full capacity. Always check the mains prior to charging the battery pack. If the mains is functioning but the battery pack does not charge, take your charger to an authorised DeWALT repair agent. Whilst charging, the charger and the battery pack may become warm to touch. This is a normal condition and does not indicate a problem.

⚠ Do not charge the battery pack at ambient temperatures <4 °C or >40 °C. Recommended charging temperature: approx. 24 °C.

To charge the battery pack (3), insert it into the charger and plug in the charger. Be sure that the battery pack is fully seated in the charger. The red charging indicator will blink. After approx. 1 hour, it will stop blinking and remain on. The battery pack is now fully charged. The battery pack can be removed at any time or left in the connected charger indefinitely.

***Inserting and removing the battery pack***
- Insert the battery pack into the battery pack holder (2) until it clicks in place.
- To remove the battery pack, press the two release buttons (4) simultaneously and pull the pack out of the battery pack holder (2).

***Swivelling the head (fig. B)***
Your DeWALT Flashlight can be used as a standing model or as a handheld model.
- Hold the swivelling head (7) in one hand and hold the back end of the flashlight in the other.
- Swivel the head in the direction of the arrow (9) until it clicks into position as shown in figure A.
- If required, swivel the head back into its original position as shown in figure B.

***Replacing the light bulb (fig. A)***
- Unscrew the lens holder (6) and remove it.
- Simply pull out the bulb (5) and insert a new one.
- Reinstall the lens holder (6).

⚠ Do not look directly into the beam of light.

***Bulb storage (fig. C)***
Your DeWALT Flashlight is fitted with a bulb storage compartment.
- Unscrew the lens holder and remove it.
- To remove the bulb, pull it up and out of the storage compartment (8).
- Reinstall the lens holder.

**Instructions for use**

***Switching ON and OFF (fig. A)***
- To switch the flashlight ON, slide the ON/OFF-switch (1) towards the swivelling head.
- To switch the flashlight OFF, slide the ON/OFF-switch (1) towards the battery pack holder.
- Make sure your battery pack is (fully) charged.

**Environment**

***Rechargeable battery pack***
This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:
- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- NiCd cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

***Unwanted tools***
Take your tool to an authorised DeWALT repair agent where it will be disposed of in an environmentally safe way.

## ESPAÑOL

**Verificación del contenido del embalaje**
El paquete contiene:
1 Linterna
1 Bombilla de repuesto
1 Manual de instrucciones

En el presente manual figuran los pictogramas siguientes:

⚠ Indica peligro de lesiones, de accidentes mortales o de averías en la herramienta en caso de no respeto de las instrucciones en este manual.

| **Características técnicas** | | DW902 | DW904 | DW906 | DW908 |
|---|---|---|---|---|---|
| Tensión | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Iluminación | lx | 149 | 282 | 342 | 378 |
| Diámetro del haz de luz | cm | 45 | 62 | 58 | 55 |
| Peso (sin batería) | kg | 0,34 | 0,34 | 0,34 | 0,34 |

**Batería** (no se incluye)

| | | DE 9061 | DE 9071 | DE 9091 | DE 9095 |
|---|---|---|---|---|---|
| Tensión | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Capacidad | Ah | 2,0 | 2,0 | 2,0 | 2,0 |

**Declaración de conformidad**

CE

**DW902/DW904/DW906/DW908**
DeWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido construidas de acuerdo a las normas siguientes: 89/392/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014.

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Alemania

**Instrucciones de seguridad**
Lea las instrucciones de seguridad siguientes antes de utilizar este producto.
¡Conserve bien estas instrucciones de seguridad!

Extraiga la batería cuando no la esté utilizando, antes de las operaciones de mantenimiento y cuando cambie algún accesorio.
**¡Peligro de incendio!** Evite que se produzcan cortocircuitos metálicos en los contactos de una batería suelta (por ejemplo, no lleve llaves en el mismo bolsillo que una batería).

El líquido una solución de un 25-30% de hidróxido de potasio, puede resultar nocivo. En caso de que entre en contacto con la piel, llévese inmediatamente con agua. Neutralícelo con un ácido suave como zumo de limón o vinagre. En caso de que entre en contacto con los ojos, láveselos con agua limpia abundante durante al menos 10 minutos.
Consulte a un médico. No intente nunca abrir una batería.

**Placas en la batería**
Las placas en la batería enseñan los pictogramas siguientes:

No cargar baterías en mal estado, cambiarlas inmediatamente

Una vez terminada la vida técnica de la batería, eliminela sin dañar el medio ambiente

No arroje la batería al fuego

***Descripción (fig. A)***
La linterna DeWALT está diseñada para funcionar con baterías de 9,6, 12, 14,4 o 18 voltios y puede usarse como modelo portátil o fijo.
1 Interruptor de MARCHA/PARADA
2 Compartimiento de la batería
3 Batería (no se incluye)
4 Botones de liberación
5 Bombilla
6 Sujetador de la lente
7 Cabeza giratoria
8 Compartimiento para bombilla de repuesto

**Seguridad eléctrica**
Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.

**Montaje y ajustes**

***Batería (fig. A)***
**Carga de la batería**
Cuando cargue la batería por primera vez, o después de que haya estado guardada durante mucho tiempo, únicamente aceptará una carga del 80%. Tras varios ciclos de carga y descarga, la batería alcanzará su capacidad completa. Compruebe siempre la corriente eléctrica antes de cargar la batería. Si ésta está en funcionamiento, pero la batería no se carga, lleve el cargador a un concesionario autorizado de reparaciones de DeWALT. Es posible que el cargador y la batería se calienten durante la carga; esto es normal y no significa que exista ningún problema.

⚠ No cargue la batería a temperaturas ambiente inferiores a 4 °C o superiores a 40 °C.
Temperatura de carga recomendada: aprox. 24 °C.

Para cargar la batería (3), introdúzcala en el cargador según se indica y enchufe este último. Asegúrese de que la batería esté bien colocada en el cargador. El indicador de carga rojo parpadeará. Después de una hora aproximadamente, dejará de parpadear y permanecerá encendido. En ese momento la batería está totalmente cargada. Se puede sacar en cualquier momento o dejarse indefinidamente en el cargador conectado.

***Introducción y extracción de la batería***
- Introduzca la batería en el compartimiento de la batería (2) hasta que esté bien colocada (se oirá un "clic").
- Para extraerla, apriete los dos pulsadores de arranque (4) a la vez y sáquela del compartimiento de la batería (2).

***Cabeza giratoria (fig. B)***
La linterna DeWALT puede utilizarse como modelo fijo o portátil.
- Sostenga la cabeza giratoria (7) con una mano y el extremo posterior de la linterna con la otra.
- Haga girar la cabeza en el sentido de la flecha (9) hasta que encaje en su posición, tal como se indica en la figura A.
- Si es necesario, haga girar la cabeza de vuelta a su posición original, como se indica en la figura B.

***Sustitución de la bombilla (fig. A)***
- Desatornille el sujetador de la lente (6) y extráigalo.
- Retire la bombilla (5) simplemente tirando de ella y coloque una nueva.
- Vuelva a instalar el sujetador de la lente (6).

⚠ No mire directamente al haz de luz de la linterna.

***Almacenamiento de la bombilla (fig. C)***
La linterna DeWALT cuenta con un compartimiento para bombilla de repuesto.
- Desatornille el sujetador de la lente y extráigalo.
- Para extraer la bombilla, tire de ella y retírela del compartimiento de almacenamiento (8).
- Vuelva a instalar el sujetador de la lente.

**Instrucciones para el uso**

***Encendido y apagado (fig. A)***
- Para encender la linterna, deslice el interruptor (1) hacia la cabeza giratoria.
- Para apagar la linterna, deslice el interruptor (1) hacia el compartimiento de la batería.
- Asegúrese de que la batería está (totalmente) cargada.

**Medio ambiente**

***Batería recargable***
Esta batería de larga duración se debe recargar cuando no tenga la potencia suficiente en trabajos que realizaba fácilmente con anterioridad. Una vez terminada su vida técnica, elimínela sin dañar el medio ambiente:
- Agote la batería por completo y, a continuación, sáquela de la herramienta.
- Las células NiCd son reciclables. Llévelas a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. Las baterías recogidas se reciclarán o se desecharán adecuadamente.

***Herramientas desechadas***
Lleve la herramienta vieja a un Centro de Servicio DeWALT, donde será eliminada sin efectos perjudiciales para el medio ambiente.

## FRANÇAIS

**Contenu de l'emballage**
L'emballage contient:
1 Lampe de poche
1 Ampoule de rechange
1 Manuel d'instructions

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel:

⚠ En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, danger de mort ou possibilité de dégradation de l'outil.

| **Caractéristiques techniques** | | DW902 | DW904 | DW906 | DW908 |
|---|---|---|---|---|---|
| Tension | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Illumination | lx | 149 | 282 | 342 | 378 |
| Diamètre du faisceau lumineux | cm | 45 | 62 | 58 | 55 |
| Poids (sans pack-batteries) | kg | 0,34 | 0,34 | 0,34 | 0,34 |

**Pack-batteries** (non fourni)

| | | DE 9061 | DE 9071 | DE 9091 | DE 9095 |
|---|---|---|---|---|---|
| Tension | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Capacité | Ah | 2,0 | 2,0 | 2,0 | 2,0 |

**Déclaration de conformité**

CE

**DW902/DW904/DW906/DW908**
DeWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes 89/392/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014.

Directeur de développement produits
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Allemagne

**Instructions de sécurité**
Lire et observer les instructions avant d'utiliser l'outil. Conserver ces instructions de sécurité!

Enlever le pack-batteries lors de la non-utilisation, avant l'entretien et avant le changement d'accessoires.
**Risque d'incendie!** Eviter toute possibilité de court-circuit au niveau des contacts d'un pack-batteries (exemple: porter des clés dans la même poche qu'un pack-batteries).

Le liquide du pack-batteries, une solution d'hydroxyde de potassium à 25-30%, est toxique. En cas de contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau. Neutraliser avec un acide doux tel que du citron ou du vinaigre. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau durant au moins 10 minutes. Consulter un médecin. Ne jamais tenter d'ouvrir un pack-batteries pour quelque raison que ce soit.

**Etiquettes figurant sur le pack-batteries**
Outre les symboles utilisés dans le présent manuel, les étiquettes sur le pack-batteries comportent les symboles suivants:

Pack-batteries endommagé. Ne pas charger.

Au moment de jeter un pack-batteries, penser à notre environnement

Ne pas incinérer un pack-batteries

***Description (fig. A)***
Votre lampe de poche DeWALT a été mise au point pour fonctionner avec des packs-batteries de 9,6, 12, 14,4 ou 18 V. Elle s'utilise soit en modèle à angle droit, soit en modèle droit.
1 Interrupteur MARCHE/ARRET
2 Poignée
3 Pack-batteries (non fourni)
4 Boutons de dégagement
5 Ampoule
6 Porte-lentille
7 Tête pivotante
8 Compartiment pour ampoule de rechange

**Sécurité électrique**
Vérifier si la puissance du pack-batteries correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification.

**Assemblage et réglage**

***Pack-batteries (fig. A)***
**Chargement du pack-batteries**
Lors de la première charge, ou après un arrêt prolongé, votre pack-batteries n'accepte que 80% de charge. Après plusieurs cycles de charge - décharge, votre pack-batteries atteindra sa pleine capacité.
Toujours vérifier la tension secteur avant de procéder au chargement. Si la tension secteur est présente tandis que le chargeur ne fonctionne pas, envoyer votre chargeur à un Service DeWALT agréé. En cours de charge, le chargeur et le pack-batteries ont tendance à s'échauffer. Ceci est tout à fait normal et ne constitue pas un signe de défectuosité.

⚠ Ne pas charger le pack-batteries à des températures ambiantes <4 °C ou >40 °C.
Température de charge recommandée: environ 24 °C.

Pour charger le pack-batteries (3), l'introduire dans le chargeur. Le pack-batteries doit être engagé à fond. Le voyant rouge se met à clignoter. Au bout d'environ 1 heure, le clignotement s'arrête et le voyant s'allume en continu pour indiquer que le pack-batteries est entièrement chargé. Le pack-batteries peut être enlevé à tout moment ou laissé connecté dans le chargeur indéfiniment.

***Montage et démontage du pack-batteries***
- Introduire le pack-batteries dans la poignée (2) jusqu'au déclic.
- Pour démonter le pack-batteries, enfoncer simultanément les deux boutons de dégagement (4) et tirer le pack-batteries hors de la poignée (2).

***Pivotement de la tête (fig. B)***
La tête de votre lampe de poche DeWALT est orientable.
- Saisir la tête pivotante (7) d'une main tout en tenant la lampe de poche dans l'autre.
- Faire pivoter la tête dans le sens de la flèche (9) jusqu'au déclic (fig. A).
- Si nécessaire, ramener la lampe de poche dans sa position originale (fig. B).

***Remplacement de l'ampoule (fig. A)***
- Desserrer et enlever le porte-lentille (6).
- Retirer simplement l'ampoule (5) et introduire une nouvelle.
- Remettre en place le porte-lentille (6).

⚠ Ne pas regarder directement dans le faisceau lumineux.

***Rangement de l'ampoule (fig. C)***
Votre lampe de poche DeWALT est équipée d'un compartiment pour ampoule de rechange.
- Desserrer et enlever le porte-lentille.
- Enlever l'ampoule en la tirant vers le haut et hors du compartiment (8).
- Remettre en place le porte-lentille.

**Mode d'emploi**

***Mise en MARCHE et à l'ARRET (fig. A)***
- Pour allumer la lampe de poche, déplacer l'interrupteur MARCHE/ARRET (1) vers la tête pivotante.
- Pour l'éteindre, déplacer l'interrupteur MARCHE/ARRET (1) vers la poignée.
- Vérifier si votre pack-batteries est (complètement) chargé.

**Environnement**

***Packs-batteries rechargeables***
Les packs-batteries doivent être rechargés dès qu'ils ne fournissent plus suffisamment d'énergie pour des travaux réalisés aisément auparavant. Lorsque le pack-batteries ne se recharge plus correctement, il est à remplacer. Au moment de le jeter, penser à notre environnement:
- Décharger votre pack-batteries complètement en utilisant votre outil jusqu'à arrêt complet. Ensuite, enlever le pack-batteries.
- Les cellules au NiCd sont recyclables. Apporter vos packs-batteries à un Service DeWALT agréé ou à un centre de recyclage publique où ils seront soit recyclés, soit détruits en respectant l'environnement.

Copyright DeWALT

DW908.QXD 18-05-2000 10:51 Pagina 2

## NEDERLANDS

**Inhoud van de verpakking**
De verpakking bevat:
1 Zaklamp
1 Reservelampje
1 Handleiding

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze handleiding worden genegeerd.

| **Technische gegevens** | | DW902 | DW904 | DW906 | DW908 |
|---|---|---|---|---|---|
| Spanning | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Belichting | lx | 149 | 282 | 342 | 378 |
| Diameter lichtbundel | cm | 45 | 62 | 58 | 55 |
| Gewicht (zonder accu) | kg | 0,34 | 0,34 | 0,34 | 0,34 |

| **Accu** (niet meegeleverd) | | DE 9061 | DE 9071 | DE 9091 | DE 9095 |
|---|---|---|---|---|---|
| Spanning | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Vermogen | Ah | 2,0 | 2,0 | 2,0 | 2,0 |

**Verklaring van overeenstemming**

**DW902/DW904/DW906/DW908**
DeWALT verklaart dat deze elektrische machines in overeenstemming zijn met: 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 50144, EN 55014.

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Duitsland

**Veiligheidsinstructies**
Lees ook onderstaande instructies aandachtig door voordat u met de machine gaat werken. Bewaar deze instructies zorgvuldig!
Verwijder de accu wanneer u de machine niet gebruikt, alvorens onderhoud te verrichten of hulpstukken te verwisselen.
**Brandgevaar!** Voorkom kortsluiting tussen de contactpunten van een losse accu (bijv. door het bewaren van sleutels in dezelfde zak als de accu).

De accuvloeistof bestaat uit een 25-30% oplossing van kalium hydroxide en kan gevaarlijk zijn. Indien accuvloeistof met de huid in aanraking is gekomen, spoel dan de huid onmiddellijk met water af. Neutraliseer de vloeistof met een zwak zuur zoals citroensap of azijn. Indien de accuvloeistof in de ogen is gekomen, spoel de ogen dan gedurende minimaal 10 minuten met schoon stromend water. Raadpleeg vervolgens een arts.
Probeer nooit een accu open te maken.

**Labels op de accu**
De labels op de accu laten de volgende pictogrammen zien:

Geen beschadigde accu's laden

Versleten accu's dienen op milieubewuste wijze te worden verwerkt

Verbrand de accu nooit

***Beschrijving (fig. A)***
Uw DeWALT zaklamp is ontworpen voor gebruik met accu's van 9,6, 12, 14,4 of 18 V en kan ook als staand model worden gebruikt.
1 AAN/UIT-schakelaar
2 Accuhouder
3 Accu (niet meegeleverd)
4 Accu-vergrendelingsknoppen
5 Lampje
6 Lenshouder
7 Zwenkkop
8 Opbergvak reservelampje

**Elektrische veiligheid**
De elektrische motor is ontwikkeld voor een bepaalde spanning. Controleer altijd of de accuspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.

**Monteren en instellen**

***Accu (fig. A)***
**Opladen**
Als u de accu voor de eerste keer of na langdurige opslag oplaadt, zal deze slechts voor ca. 80% worden opgeladen. Na een aantal laad- en ontlaad-cycli wordt de accu echter compleet opgeladen.
Controleer altijd de netspanning, voordat u de accu oplaadt. Als de netspanning normaal aanwezig is, maar de accu niet wordt opgeladen, breng dan uw oplader naar een erkend DeWALT Service-center. Tijdens het opladen kunnen oplader en accu warm aanvoelen. Dit is normaal en duidt niet op een defect.

Laad de accu niet op bij omgevings-temperaturen <4 °C of >40 °C. Aanbevolen oplaadtemperatuur: ca. 24 °C.

Plaats de accu (3) in de oplader zoals weergegeven en steek de stekker van de oplader in het stopcontact. Let erop dat de accu goed in de oplader zit. De rode oplaad-indicatie begint te knipperen. Na ca. 1 uur stopt het knipperen en brandt de indicatie continu. De accu is nu volledig opgeladen. De accu kan op elk gewenst moment uit de oplader worden gehaald of voor onbepaalde tijd in de op het net aangesloten oplader blijven zitten.

***Plaatsen en verwijderen van de accu***
- Duw de accu in de accuhouder (2) totdat de accu vastklikt.
- Verwijder de accu door het tegelijkertijd indrukken van de twee vergrendelknoppen (4). Trek dan de accu uit de accuhouder (2).

***Zwenkkop (fig. B)***
De kop van uw DeWALT zaklamp kan in haakse of rechte stand gezwenkt worden.
- Houd de zwenkkop (7) met de ene hand en de achterkant van de zaklamp met de andere hand vast.
- Zwenk de kop in de richting van de pijl (9) totdat hij in de juiste positie klikt (zie fig. A).
- Zwenk - indien gewenst - de kop weer in de originele positie (staand model) (zie fig. B).

***Vervangen van het lampje (fig. A)***
- Draai de lenshouder (6) los en verwijder hem.
- Trek het lampje (5) uit de houder en plaats een nieuw lampje.
- Zet de lenshouder (6) weer op zijn plaats.

Kijk niet recht in de lichtbundel.

***Reservelampje (fig. C)***
Uw DeWALT zaklamp is voorzien van een opbergvak voor een reservelampje.
- Draai de lenshouder los en verwijder hem.
- Trek het reservelampje omhoog en uit het opbergvakje (8).
- Zet de lenshouder weer op zijn plaats.

**Aanwijzingen voor gebruik**

***IN- en UITschakelen (fig. A)***
- INschakelen: schuif de AAN/UIT-schakelaar (1) in de richting van de zwenkkop.
- UITschakelen: schuif de AAN/UIT-schakelaar (1) in de richting van de accuhouder.

**Het milieu**

***Opladbare accu***
De duurzame accu moet worden opgeladen, zodra deze niet meer genoeg energie levert voor werkzaamheden die daarvóór nog moeiteloos konden worden verricht. Versleten accu's dienen op milieubewuste wijze te worden verwijderd:
- Gebruik de energie van de accu helemaal op en verwijder dan de accu uit de boormachine.
- NiCd-accu's zijn recycleerbaar. Breng ze naar uw handelaar of naar een plaatselijk verwerkingscentrum voor klein chemisch afval. De ingezamelde accu's worden dan op milieuvriendelijke wijze gerecycleerd of verwijderd.

***Gebruikte machines***
Wanneer uw machine aan vervanging toe is, breng deze dan naar een DeWALT Service-center waar de machine op milieuvriendelijke wijze zal worden verwerkt.



## NORSK

**Kontroll av pakkens innhold**
Pakken inneholder:
1 Lommelykt
1 Ekstra lyspære
1 Instruksjonshåndbok

Følgende symboler brukes i denne instruksjonsboken:

Betegner risiko for personskade, livsfare eller ødeleggelse av verktøyet dersom instruksene i denne instruksjonsboken ikke følges.

| **Tekniske data** | | DW902 | DW904 | DW906 | DW908 |
|---|---|---|---|---|---|
| Spenning | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Lysstyrke | lx | 149 | 282 | 342 | 378 |
| Strålediameter | cm | 45 | 62 | 58 | 55 |
| Vekt (uten batteripakke) | kg | 0,34 | 0,34 | 0,34 | 0,34 |

| **Batteripakke** (medfølger ikke) | | DE 9061 | DE 9071 | DE 9091 | DE 9095 |
|---|---|---|---|---|---|
| Spenning | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Kapasitet | Ah | 2,0 | 2,0 | 2,0 | 2,0 |

**Sikkerhetserklæring**

**DW902/DW904/DW906/DW908**
DeWALT erklærer at disse elektroverktøyer er konstruert i henhold til: 89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55014.

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

**Sikkerhetsforskrifter**
Ta deg tid til å lese nøye gjennom bruksanvisningen før du begynner å bruke maskinen. Oppbevar bruksanvisningen på et lett tilgjengelig sted slik at alle som skal bruke maskinen, lett kan finne denne. I tillegg til forskriftene under må alle vernebestemmelsene til Statens Arbeidstilsyn følges når det gjelder arbeid med elektroverktøy. Gjør det til vane å sjekke om skrunøkler og justeringsverktøy er fjernet før maskinen startes.
**Brannfare!** Unngå at metall kortslutter kontaktene på en batteripakke som er tatt ut (f.eks. ved at nøkler legges i samme lomme som en batteripakke).

Batterivæsken, en 25-30% løsning av kaliumhydroksid, kan være skadelig. Hvis det oppstår berøring med hud, må du straks skylle med vann. Nøytraliser med en svak syre, f.eks. sitronsaft eller eddik. Hvis du får væsken i øynene, må du rense dem med rikelig rent vann i minst 10 minutter. Kontakt lege. Forsøk ikke under noen omstendigheter å åpne en batteripakke.

Når du skal lade batteripakken (3), setter du den inn i laderen slik det vist på tegningen, og kobler laderen til strøm. Kontroller at batteripakken er satt helt inn i laderen. Den røde ladelampen vill blinke. Etter ca. 1 time vil den stanse blinkingen og lyse jevnt. Batteripakken er nå fulladet. Batteripakken kan tas ut eller stå i laderen i ubegrenset tid.

***Insetting og uttaking av batteripakken***
- Sett batteripakken inn i batteripakkeholderen (2) til det smekker på plass.
- Når du skal ta ut batteripakken, trykker du på de to sperrer (4) samtidig og trekker pakken ut av batteripakkeholderen (2).

***Vridning av hodet (fig. B)***
Din DeWALT lommelykt kan brukes som håndlykt eller stående lykt.
- Hold det vridbare hodet (7) fast med den ene händen og hold den bakre enden av lommelykten med den andre händen.
- Vri hodet i pilens retning (9) inntil det klikkes fast som vist i figur A.
- Om nødvendig kan hodet vris tilbake til den opprinnelige stillingen som vist i figur B.

***Utskifting av lyspære (fig. A)***
- Skru løs reflektorholderen (6) og ta den av.
- Trekk lyspæren (5) ut og sett i en ny.
- Sett på reflektorholderen (6) igjen.

Ikke se rett i lysstrålen.

***Oppbevaring av lyspære (fig. C)***
Din DeWALT lommelykt har et oppbevaringsrom for lyspære.
- Skru løs reflektorholderen og ta den av.
- For å ta ut lyspæren, trekkes den opp og ut av oppbevaringsrommet (8).
- Sett på reflektorholderen igjen.

**Bruksanvisning**

***Start og stopp PÅ/AV (fig. A)***
- For å slå lommelykten PÅ, skyves PÅ/AV-bryteren (1) mot det vridbare hodet.
- For å slå lommelykten AV, skyves PÅ/AV-bryteren (1) mot batteripakkeholderen.
- Pass på at batteripakken er (helt) oppladet.

**Miljø**

***Oppladbar batteripakke***
Denne batteripakken med lang levetid må lades opp på nytt når den slutter å gi nok strøm til jobber som det før var enkelt å utføre. Ved slutten av dens tekniske levetid må du avhende batteripakken, med riktig omtanke for miljøet.
- Tøm batteriene ved å kjøre dem helt tomme, fjern dem så fra verktøyet.
- Nikkel/kadmium-cellene kan resirkuleres. Av hensyn til miljø, lever det til kildesortering, eller til et DeWALT serviceverksted. De innsamlede batteripakkene vil bli gjenvunnet eller avhendet på en riktig måte. **OBS!** Som bruker er du ansvarlig for at batteriet resirkuleres på forsvarlig måte.

***Utslitt verktøy***
Vern om naturen. Kast ikke produktet sammen med annet avfall når det er utslitt. Lever det til kildesortering eller til et DeWALT-serviceverksted.

På grunn av forskning og utvikling kan ovenstående spesifikasjoner bli endret, noe som ikke blir opplyst separat.

Ikke lad batteripakken hvis omgivelsestemperaturen er <4 °C eller >40 °C. Anbefalt oppladningstemperatur: ca. 24 °C.



## PORTUGUÊS

**Verificação do conteúdo da embalagem**
A embalagem contém:
1 Lanterna eléctrica
1 Lâmpada sobresselente
1 Manual de instruções

Os seguintes símbolos são usados neste manual:

Indica risco de ferimentos, perda de vida ou danos à ferramenta no caso do não-cumprimento das instruções deste manual.

| **Dados técnicos** | | DW902 | DW904 | DW906 | DW908 |
|---|---|---|---|---|---|
| Voltagem | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Iluminação | lx | 149 | 282 | 342 | 378 |
| Diâmetro do raio de luz | cm | 45 | 62 | 58 | 55 |
| Peso (sem a bateria) | kg | 0,34 | 0,34 | 0,34 | 0,34 |

| **Bateria** (não incluído) | | DE 9061 | DE 9071 | DE 9091 | DE 9095 |
|---|---|---|---|---|---|
| Voltagem | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Capacidade | Ah | 2,0 | 2,0 | 2,0 | 2,0 |

**Declaração de conformidade**

**DW902/DW904/DW906/DW908**
A DeWALT declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com 89/392/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014.

Director Engineering and Product Development

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Alemanha

**Instruções de segurança**
Leia as seguintes instruções de segurança antes de tentar utilizar este produto.
Guarde estas instruções!

Retire o jogo de baterias quando não estiverem em uso, antes de manutenção e ao substituir acessórios.
**Perigo de incêndio!** Evite curto-circuito metálico nos contactos de uma bateria (p.e. chaves de porcas na mesma caixa que as baterias).

O líquido da bateria, uma solução de hidróxido de potássio, pode ser nocivo. Em caso de contacto com a pele, lave imediatamente com água. Neutralize com um ácido suave, como sumo de limão ou vinagre. Em caso de contacto com os olhos, enxague abundantemente com água limpa durante 10 minutos. Consulte um médico.
Nunca tente abrir um jogo de baterias, por qualquer razão que seja.

**Placas em jogo de baterias**
Os seguintes símbolos são indicados as placas em jogo de baterias:

Não carregue baterias danificadas, substitua imediatamente

Ao fim da actividade desta bateria, desfaça-se dela da maneira menos nociva para o nosso ambiente

Não queime as baterias

***Descrição (fig. A)***
A Sua Lanterna eléctrica DeWALT foi projectada para funcionar com baterias de 9,6, 12, 14,4 ou 18 V e pode ser utilizada na mão ou apoiada em uma superfície.
1 Interruptor ON/OFF
2 Suporte para bateria
3 Bateria (não incluída)
4 Botões de libertação da bateria
5 Lâmpada
6 Suporte para as lentes
7 Cabeça giratória
8 Compartimento para guardar lâmpada

**Segurança eléctrica**
Verifique sempre se a tensão da rede corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.

**Montagem e afinação**

***Bateria (fig. A)***
**Carregador**
A bateria, após a primeira carga, só aceita uma carga de 80%. Depois de diversos ciclos de carga e descarga, já aceita a capacidade total. Controle sempre a corrente antes de carregar a bateria. Se a corrente funciona bem e a bateria não é carregada, leve o seu carregador a um Centro de Assistência Técnica DeWALT. Durante a carga, o carregador e a bateria poderão ficar um pouco quentes. Isto é normal e não indica qualquer problema.

Não carregue o bateria a temperaturas ambientes menores que 4 °C ou maiores que 40 °C.
Recomendamos uma temperatura de carga de: aprox. 24 °C.

Para carregar a bateria (3), insira-a no carregador como indicado e ligue-o. Certifique-se de que a bateria está completamente colocada no carregador. O indicator de carga vermelho começa a piscar. Depois de aprox. 1 hora, o indicador fica permanentemente aceso. A bateria está então completamente carregada. A bateria pode ser retirada em qualquer altura ou continuar a ser carregada indefinidamente.

***Colocação e remoção da bateria***
- Coloque a bateria no suporte para bateria (2) até se ouvir um estalido.
- Para retirar a bateria, carregue nos dois botões (4) ao mesmo tempo e puxe-a para fora do suporte para bateria (2).

***Colocação da cabeça (fig. B)***
A Sua Lanterna eléctrica DeWALT pode ser utilizada apoiada em uma superfície ou na mão.
- Segure a cabeça giratória (7) com uma mão e segure a parte de trás da lanterna eléctrica com a outra.
- Gire a cabeça na direcção da seta (9) até encaixá-la na posição mostrada na figura A.
- Se for necessário, gire a cabeça de volta para a sua posição original, tal como mostrado na figura B.

***Substituição da lâmpada (fig. A)***
- Desenrosque o suporte para as lentes (6) e remova-o.
- Puxe a lâmpada (5), retire-a e introduza uma nova.
- Instale novamente o suporte para as lentes (6).

Não olhe directamente para o raio de luz.

***Compartimento para guardar lâmpada (fig. C)***
A Sua Lanterna eléctrica DeWALT é dotada de um compartimento para guardar lâmpada.
- Desenrosque o suporte para as lentes e remova-o.
- Para remover a lâmpada, puxe-a e retire-a do seu compartimento (8).
- Instale novamente o suporte para as lentes.

**Modo de emprego**

***Acender e Apagar (fig. A)***
- Para acender a lanterna eléctrica, deslize o interruptor para ligar/desligar (1) na direcção da cabeça giratória.
- Para apagar a Lanterna eléctrica, deslize o interruptor para ligar/desligar(1) na direcção do suporte para a bateria.
- Certifique-se de que a bateria está (completamente) carregada.

**Ambiente**

***Bateria de substituição***
Este bateria de longa duração deve ser substituída, quando deixar de ter a potência necessária ão trabalho, que dava anteriormente. Ao fim da sua actividade, desfaça-se dele da maneira menos nociva para o nosso ambiente:
- Consuma as baterias completamente e depois retire o jogo de baterias da ferramenta.
- As baterias NICd são recicláveis. Leve-as ao seu concessionário ou a uma estação de reciclagem. As bateria podem ser recidadas ou serão destruídas de maneira conveniente.

***Ferramentas já usadas***
Leve a sua ferramenta velha a um Centro de Assistência Técnica DeWALT onde ela será eliminada de um modo seguro para o ambiente.

Não carregue o bateria a temperaturas ambientes menores que 4 °C ou maiores que 40 °C.
Recomendamos uma temperatura de carga de: aprox. 24 °C.



## SUOMI

**Pakkauksen sisältö**
Pakkaus sisältää:
1 Taskusähkölamppu
1 Varalamppu
1 Käyttöohje

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia merkkejä:

Osoittaa henkilövahingon, hengenmenetyksen tai konevaurion vaaraa, mikäli tämän käyttöohjeen neuvoja ei noudateta.

| **Tekniset tiedot** | | DW902 | DW904 | DW906 | DW908 |
|---|---|---|---|---|---|
| Jännite | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Valaistusvoimakkuus | lx | 149 | 282 | 342 | 378 |
| Valonsäteen halkaisija | cm | 45 | 62 | 58 | 55 |
| Paino (ilman akkua) | kg | 0,34 | 0,34 | 0,34 | 0,34 |

| **Akku** (ei sisälly) | | DE 9061 | DE 9071 | DE 9091 | DE 9095 |
|---|---|---|---|---|---|
| Jännite | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Teho | Ah | 2,0 | 2,0 | 2,0 | 2,0 |

**Kelpoisuusseloste**

**DW902/DW904/DW906/DW908**
DeWALT vakuuttaa, että sähkökoneet on valmistettu Euroopan Unionin standardien 89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144 ja EN 55014 mukaisesti.

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Saksa

**Turvallisuusohjeet**
Lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa. Säilytä käyttöohje kaikkien koneen käyttäjien ulottuvilla.
Näiden ohjeiden lisäksi tulee aina seurata työsuojeluviranomaisten ohjeita.
Sähköiskujen, loukkaantumisten ja palovaaran ehkäisemiseksi on noudatettava seuraavia perusturvallisuustoimenpiteitä.

Poista säätövaimet ja asennustyökalut koneesta ennen kuin käynnistät sen.
**Palovaara!** Vältä irrotetun akkupaketin liittimien oikosulku (esim. älä säilytä avaimia samassa taskussa akkujen kanssa.)

Akkuneste, 25 - 30% hydroksidiliuos, saattaa olla haitallista. Jos akkunestettä pääsee iholle, huuhdo se runsaalla vedellä. Neutraloi akkuneste etikalla tai sitruunamehulla. Jos akkunestettä joutuu silmiin, huuhdo silmiä runsaalla vedellä ainakin 10 minuutlia, ja ota heti yhteys lääkäriin. Älä koskaan yritä avata akkupakettia.

**Akun etiketti**

Älä yritä ladata viallisia akkuja

Hävitä akku ympäristöystävällisellä tavalla

Älä missään tapauksessa polta akkupakettia

***Kuvaus (kuva A)***
DeWALT-taskusähkölamppusi on suunniteltu toimimaan 9,6, 12, 14,4 tai 18 V:n akkupaketilla ja sitä voidaan käyttää käsivalaisimena tai se voidaan asettaa pystyyn.
1 Virtakytkin
2 Akkupaketinpidin
3 Akkupaketti (ei sisälly)
4 Vapautinpainikkeet
5 Hehkulamppu
6 Linssinpidin
7 Kääntöpää
8 Hehkulampun säilytyskotelo

**Sähköturvallisuus**
Tarkista aina, että virtalähde vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.

**Asennus ja säädöt**

***Akkupaketti (Kuva A)***
**Akkujen lataaminen**
Kun akut ladataan ensimmäisen kerran tai pitkän varastoajan jälkeen, ne varautuvat vain noin 80%:sti. Usean purkaus/latauskerran jälkeen akut latautuvat täyteen tehoonsa. Tarkista verkkokytkentä aina ennen kuin alat ladata akkuja. Jos sähköverkko antaa virtaa, mutta akut eivät lataudu, vie latauslaite valtuutettuun DeWALTin huoltopisteeseen. Latauksen aikana latauslaite ja akut voivat lämmetä, mikä on aivan normaalia.

Älä lataa akkuja, mikäli ympäristön lämpötila on alle 4 °C tai yli 40 °C. Suositeltava latauslämpötila noin 24 °C.

Laita akkupaketti (3) latausta varten latauslaitteeseen kuten kuvassa on esitetty ja kytke latauslaite sähköverkkoon. Varmista, että akku on tukevasti paikallaan latauslaitteessa. Punainen latausvalo vilkkuu. Noin yhden tunnin varausajan jälkeen punainen valo alkaa palaa yhtäjaksoisesti. Tällöin akkupaketti on täysin latautunut. Akkupaketti voidaan poistaa latauslaitteesta tai se voidaan jättää latauslaitteeseen, kunnes akkuja jälleen tarvitaan.

***Akun irrottaminen ja kiinnittäminen***
- Kiinnitä akku kahvaan (2) kunnes se naksahtaa paikoilleen.
- Kun irrotat akun, paina kahta vapautinpainike (4) samanaikaisesti, ja irrota akku kahvasta (2).

***Taskusähkölampun kääntyvän yläosan kääntäminen (kuva B)***
DeWALT-taskusähkölamppuasi voidaan käyttää käsivalaisimena tai se voidaan asettaa pystyyn.
- Pidä yhdellä kädellä kiinni kääntöpäästä (7) ja toisella lampun rungosta.
- Käännä kääntöpäätä nuolen (9) suunnassa, kunnes se naksahtaa kuvassa A esitettyyn asentoon.
- Halutlaessa kännä kääntöpää takaisin kuvassa B esitettyyn alkuperäisasentoon.

***Hehkulampun vaihtaminen (kuva A)***
- Kierrä linssinpidin (6) irti ja poista se.
- Irrota hehkulamppu (5) ja vaihda se toiseen.
- Kierrä linssinpidin (6) paikoilleen.

Älä katso suoraan valoon.

***Hehkulampun säilytyskotelo (kuva C)***
DeWALT-taskusähkölampussasi on hehkulampun säilytyskotelosta.
- Kierrä linssinpidin irti ja poista se.
- Irrota hehkulamppu vetämällä se säilytyskotelosta (8).
- Kierrä linssinpidin paikoilleen.

**Käyttöohjeet**

***Lampun sytyttäminen (ON) ja sammuttaminen (OFF) (kuva A)***
- Sytyttääksesi lampun (ON) työnnä ON/OFF-kytkin (1) kääntöpään suuntaan.
- Sammuttaaksesi lampun (OFF) työnnä ON/OFF-kytkin (1) akkupaketinpitimen suuntaan.
- Varmista, että akut ovat (täyteen) ladatut.

**Ympäristö**

***Ladattavat akut***
Tämä pitkäikäinen akkupaketti täytyy ladata, kun se ei enää anna riittävästi virtaa töiden tekemiseen. Kun akkuja ei voi enää ladata, hävitä ne ympäristöystävällisesti.
- Tyhjennä akku käyttämällä lataus loppuun ja poista se koneesta.
- NiCd-akkuja voidaan kierrättää. Jätä akku johonkin paikkakuntasi kierrätyskeskuksista tai valtuutettuun DeWALT-huoltoliikkeeseen. **HUOM!** Kuluttajana olet vastuussa että loppuunkäytetty akku kierrätetään asianmukaisesti.

***Koneet, joita ei enää tarvita***
Kun koneesi on käytetty loppuun, älä heitä sitä tavallisten roskien mukana pois, vaan vie se paikkakuntasi kierrätyskeskukseen tai jätä valtuutettuun DeWALTin huoltopisteeseen.

Jatkuvan tuotekehittelyn seurauksena nämä tiedot saattavat muuttua. Niistä emme ilmoita erikseen.



## SVENSKA

**Kontroll av förpackningens innehåll**
Förpackningen innehåller:
1 Ficklampa
1 Reservglödlampa
1 Instruktionshandbok

Följande symboler har använts i handboken:

Anger risk för personskada, livsfara eller skada på verktyg vid ouppmärksamhet inför de instruktioner som ges i handboken.

| **Tekniska data** | | DW902 | DW904 | DW906 | DW908 |
|---|---|---|---|---|---|
| Spänning | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Ljusstyrka | lx | 149 | 282 | 342 | 378 |
| Diameter ljusstråle | cm | 45 | 62 | 58 | 55 |
| Vikt (utan batteripaket) | kg | 0,34 | 0,34 | 0,34 | 0,34 |

| **Batteripaket** (medföljer ej) | | DE 9061 | DE 9071 | DE 9091 | DE 9095 |
|---|---|---|---|---|---|
| Spänning | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Kapacitet | Ah | 2,0 | 2,0 | 2,0 | 2,0 |

**Försäkran om överensstämmelse**

**DW902/DW904/DW906/DW908**
DeWALT förklarar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med följande normer: 89/392/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 50144, EN 55014.

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

**Säkerhetsinstruktioner**
Innan Du börjar använda maskinen, tag några minuter i anspråk för att läsa igenom bruksanvisningen. Spara bruksanvisningen lättillgängligt, så att alla som använder maskinen har tillgång till bruksanvisningen. Förutom nedanstående instruktioner, följ alltid Arbetarskyddsstyrelsens regler.
Tag ut batteriet från verktyget när det inte är i bruk, innan service och vid byte av tillbehör såsom sågklinga.

**Brandfara!** Undvik att ett löstaget batteripakets kontakter kortsluts av metall (t ex nycklar som ligger i samma ficka som ett batteripaket).

Batterivätskan, en 25-30% lösning av kaliumhydroxid, kan vara skadlig. Vid kontakt med huden, spola omedelbart med vatten. Neutralisera med en svag syra, t ex citronjuice eller ättika. Vid kontakt med ögonen, skölj rikligt med vatten i minst 10 minuter. Tillkalla läkarhjälp.
Försök aldrig någonsin öppna ett batteripaket.

Ladda inte batteripaketet vid omgivningstemperaturer på <4 °C eller >40 °C.
Rekommenderad laddningstemperatur: ca. 24 °C.

För att ladda batteripaketet (3), placera det i laddaren enligt bilden och anslut laddaren till nätet. Se till att batteripaketet sitter ordentligt i laddaren. Den röda laddningsindikatorn blinkar. Efter ca. 1 timme slutar den blinka och börjar lysa stadigt. Batteripaketet är nu helt laddat. Batteripaketet kan avlägsnas när som helst eller lämnas obegränsat i den anslutna laddaren.

***Insättning och avlägsnande av batteripaketet***
- Skjut in batteripaketet i batteripakethållaren (2) tills det klickar på plats.
- För att avlägsna batteripaketet, tryck in de båda spärrknapparna (4) samtidigt och drag ut paketet ur batteripakethållaren (2).

***Vridning av huvudet (fig. B)***
Din DeWALT-lampa kan användas som stående modell eller som handlampa.
- Håll det vridbara huvudet (7) i den ena handen och lampans baksytcke i den andra.
- Vrid huvudet i pilens riktning (9) tills det klickar fast i läge såsom visas i figur A.
- Vrid om så önskas tillbaka huvudet till sitt ursprungliga läge såsom visas i figur B.

***Byte av glödlampan (fig. A)***
- Skruva loss och avlägsna linshållaren (6).
- Drag ut glödlampan (5) och sätt i en ny.
- Sätt tillbaka linshållaren (6).

Titta inte direkt i ljusstrålen.

***Förvaringsfack (fig. C)***
Din DeWALT-lampa är försedd med ett förvaringsfack för glödlampan.
- Skruva loss och avlägsna linshållaren.
- För att avlägsna glödlampan, drag den uppåt och ut ur förvaringsfacket (8).
- Sätt tillbaka linshållaren.

**Bruksanvisning**

***PÅ-/AVSÄTTNING (fig. A)***
- För att tända lampan, skjut TILL-/FRÅN-brytaren (1) mot det vridbara huvudet.
- För att släcka lampan, skjut TILL-/FRÅN-brytaren (1) mot batteripakethållaren.
- Se till att batteripaketet är (helt) laddat.

**Miljö**

***Uppladdningsbart batteripaket***
Detta långlivade batteripaket måste laddas på nytt när det inte längre ger tillräcklig kraft för arbeten som brukar gå lätt. När det har nått sin tekniska livslängd, tänk på miljön när du kastar batteripaketet.
- Töm batteripaketet på energi genom att köra slut på laddningen. Tag sedan bort det från verktyget.
- NiCd-celler kan återanvändas. Av miljöhänsyn, lämna batteripaketet till något av de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DeWALT serviceverkstad. De insamlade batteripaketen kommer att återanvändas eller kastas enligt gällande bestämmelser. **OBS!** Som konsument är Du ansvarig för att batteriet avyttras på lämpligt sätt.

***Förbrukade maskiner***
När Din produkt är utslitten, skydda naturen genom att inte slänga den tillsammans med vanligt avfall. Lämna den till de uppsamlings-ställen som finns i Din kommun eller till en DeWALT serviceverkstad.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.



## TÜRKÇE

**Ambalajın içindekiler**
Ambalajın içinde aşağıdakiler vardır:
1 Cep feneri
1 Yedek ampul
1 Talimat kılavuzu

Bu kılavuzun tümünde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

Bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması halinde, yaralanma, ölüm veya aletin hasar görmesi tehlikesi olduğunu gösterir.

| **Teknik veriler** | | DW902 | DW904 | DW906 | DW908 |
|---|---|---|---|---|---|
| Voltaj | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Aydınlatma | lx | 149 | 282 | 342 | 378 |
| Işın çapı | cm | 45 | 62 | 58 | 55 |
| Ağırlık (aküsüz) | kg | 0,34 | 0,34 | 0,34 | 0,34 |

| **Akü** (dahil değil) | | DE 9061 | DE 9071 | DE 9091 | DE 9095 |
|---|---|---|---|---|---|
| Voltaj | V | 9,6 | 12 | 14,4 | 18 |
| Kapasitesi | Ah | 2,0 | 2,0 | 2,0 | 2,0 |

**Avrupa Birliği Şartnameye uygunluk beyanı**

**DW902/DW904/DW906/DW908**
DeWALT, bu elektrikli aletlerin 89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55014'e uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Mühendislik ve Ürün Geliştirme Müdürü
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Almanya

**Güvenlik talimatları**
Bu ürünü kullanmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını okuyun.
Bu talimatları emniyetli bir yerde saklayın! Kullanmadığınız zamanlarda, servisten önce ve donatıları değiştirirken, aküyü çıkartın.

**Yangın tehlikesi!** Metallerin ayrılmış bir akünün temaslarına kısa devre yaptırmasını önleyin (örneğin bir akü olarak ayrı cepte taşınan anahtarlar).

% 25-30' luk bir potasyum hidroksit eriyiği olan akü sıvısı zararlı olabilir. Deriye temas etmesi durumunda derhal bol su ile yıkayın. Limon suyu veya sirke gibi yumuşak bir asit ile nötrleştirin. Göze temas etmesi halinde en az 10 dakika temiz bol su ile yıkayın. Bir doktora danışın. Ne sebeple olursa olsun bir aküyü açmayı asla denemeyin.

**Akü üzerindeki etiketler**
Bu kılavuzda kullanılan resimyazılara ek olarak akü üzerindeki etiketler aşağıdaki resimyazıları gösterirler:

Hasara uğramış aküleri şarj etmeyin

Aküyü çevreye gereken özeni göstererek atın

Aküyü yakmayın

**Tanım (şekil A)**
DeWALT cep feneriniz, 9,6, 12, 14,4 veya 18 volt akülerle çalışacak şekilde dizayn edilmiştir, ve hem portatif model hem de sabit model olarak kullanılabilir.
1 Açma/kapama anahtarı
2 Akü yuvası
3 Akü (dahil değil)
4 İşletim düğmesi
5 Ampul
6 Lens yuvası
7 Döner başlık
8 Ampul depolama bölümü

**Elektrik güvenliği**
Daima, oranlama plakası üzerindeki voltajın, akü gücü ile uygunluğunu kontrol edin. Diğer yandan da, şarj cihazımızın voltajının, şebekenize uygunluğunu kontrol edin.

**Montaj ve ayarlama**
**Akü (şekil A)**
Akünün şarj edilmesi Aküyü ilk kez ya da uzun bir süre kullanmadıktan sonra şarj ettiğinizde, yalnızca %80 oranında şarj olacaktır. Akü birkeç kez şarj edilip deşarj olduktan sonra tam kapasite şarjr ulaşacaktır. Aküyü şarj etmeden önce aletin elektrik bağlantısını kontrol edin. Elektrik bağlantınızda bir sorun olmadığı halde akünüz şarj olmuyorsa, şarj cihazımızı yetkili bir DeWALT servisine getirin. Şarj sırasında akü ve şarj cihazı ısınabilir. Bu normal bir durumdur ve herhangi bir sorunun olduğunu göstermez.

Akü <4 °C ya da >40 °C arası çevre sıcaklıklarında şarj etmeyin. Önerilen şarj sıcaklığı: ortalama 24 °C.

- Aküyü (3) şarj etmek için, şarj cihazına ve cihazın içindeki fişe takın. Akünün, şarj cihazı içine tam oturduğundan emin olun. Kırmızı şarj göstergesi yanıp sönecektir. Yaklaşık 1 saat kadar sonra, yanıp sönme kesilecek ve sürekli olarak yanacaktır. Artık akü tam olarak şarj olmuştur. Akü, takılıdığı şarj cihazından her an çıkartılabilir yada sürekli olarak takılı bırakılabilir.

**Akünün takılması ve çıkartılması**
- Aküyü, akü yuvasına (2), yerinde tıklayıncaya kadar girdirin.
- Aküyü çıkartmak için, iki işletim düğmesine (4) aynı anda basın ve aküyü yuvasından (2) çekerek çıkartın.

**Başlığın döndürülmesi (şekil B)**
DeWALT cep feneriniz, hem portatif model hem de sabit model olarak kullanılabilir.
- Döner başlığı (7) bir elinizle tutun ve cep fenerinin arka kenarını da diğer elinizle tutun.
- Başlığı, şekil A'da gösterilen pozisyonda tıklayınc